



Ceylon Government Gazette

Published by Authority.

No. 5,483—FRIDAY, JUNE 25, 1897.

PART I.—General : Minutes, Proclamations, Appointments,
and General Government Notifications.
PART II.—Legal and Judicial.

PART III.—Provincial Administration.
PART IV.—Marine and Mercantile.
PART V.—Municipal and Local.

Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.

Part II.—Legal and Judicial.

	PAGE		PAGE
Passed Ordinances	Lists of Jurors and Assessors
Draft Ordinances	Notices in Testamentary Actions ...	237
Notices from Supreme Court Registry	Notices in Insolvency Cases ...	238
Notices from Council of Legal Education	Notices of Fiscals' Sales ...	241
Notifications of Criminal Sessions of Supreme Court...	242	Notices from District and Minor Courts ...	241

NOTICES IN TESTAMENTARY ACTIONS.

In the District Court of Colombo.

Order Nisi.

Testamentary Jurisdiction } In the Matter of the Estate of the late
No. C/878. } Peter Harris Speldewinde and his
wife Evangeline Louisa Speldewinde
nee Cadenski, deceased, of Colombo.

THIS matter coming on for disposal before E. C. Dumbleton, Esq., Acting District Judge of Colombo, on the 20th day of May, 1897, on the motion of Mr. Walwin La Brooy for the appointment of another administrator in place of Mr. J. B. Misso, the Secretary of this Court, who has been ordered for duty elsewhere : It is ordered that Mr. Henry Ebenezer de Silva, Acting Secretary of the District Court of Colombo, be and he is hereby declared entitled to have letters of administration to the estate of the said deceased issued to him, unless the respondents—1, Annie Enid Daisy Speldewinde ; 2, Dalton Harris Lasoosay Speldewinde ; 3, Violet Oteline Speldewinde ; 4, Harris Gordon Speldewinde ; 5, Ethel Rose Speldewinde ; 6, Mary Pearl Brenda Speldewinde ; 7, Claud Horace Speldewinde ; 8, Evangeline Estelle Ivy Speldewinde ; and 9, Federic Peter Harris Speldewinde—shall, on or before the 1st day of July, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

E. C. DUMBLETON,
Acting District Judge.

The 20th day of May, 1897.

237

In the District Court of Colombo.

Order Nisi.

Testamentary Jurisdiction } In the Matter of the Estate and Effects
No. C/903. } of Lansage Caroline Perera Dharma
Gunawardena, deceased, of Small-
pass, Colombo.

THIS matter coming on for disposal before E. C. Dumbleton, Esq., Acting District Judge of Colombo, on the 3rd day of June, 1897, in the presence of Mr. Charles Perera, Proctor, on the part of the petitioner Lansage Simon Perera Dharma Gunawardena ; and the affidavit of the said Lansage Simon Perera Dharma Gunawardena, dated 2nd June, 1897, having been read : It is declared that the said Lansage Simon Perera Dharma Gunawardena, as father of the deceased, is entitled to have letters of administration of the deceased's estate issued to him, unless the respondents—(1) Sirikavilaksanapanhitkorallalage Don Hendrick Appuhamy, of Peliyagoda ; and (2) Samarasinghe Arachchige Cornelia Silva Hamine, of Silversmith street, Colombo, wife of Lansage Simon Perera Dharma Gunawardena—shall, on or before the 8th day of July, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

E. C. DUMBLETON,
Acting District Judge.

The 3rd day of June, 1897.

B 1

In the District Court of Colombo.

Order Nisi.

Testamentary Jurisdiction. } In the Matter of the Last Will and Testament of the late Udawattege Don Johanis Gunesinghe, deceased, of Heddigama.

THIS matter coming on for disposal before E. C. Dumbleton, Esq., Acting District Judge of Colombo, on the 3rd day of June, 1897, in the presence of Mr. G. M. Silva, Proctor, on the part of the petitioner Udawattege Don Tegis Appuhamy, and the affidavit of the said Udawattege Thegis Appuhamy, dated 20th November, 1895, and of Don William de Fonseka Abeykoon, Patirege Don Allis Appuhamy, Udawattege Don Prolis, Udawattege Don Abraham, Joseph Alwis Gunesinghe, Siyambelagodakankanegge Don Pieris, and Lokulianegge Julis Allis, dated 20th January, 1895, having been read: It is ordered that the will of Udawattege Don Johanis Gunasinghe, deceased, dated 30th May, 1894, be and the same is hereby declared proved.

It is further declared that the said Udawattege Don Thegis Appuhamy, as an heir of the deceased, is entitled to have letters of administration issued to him, unless any person shall, on or before the 8th day of July, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

E. C. DUMBLETON,
Acting District Judge.

The 3rd June, 1897.

Order Nisi.

In the District Court of Kalutara.

Testamentary Jurisdiction. } In the Matter of the Estate of the late Sirikkattuge Mathes Fernando, deceased, of Panadura.

THIS matter coming on for disposal before J. D. Mason, Esq., Acting District Judge of Kalutara, on the 21st day of May, 1897, in the presence of Mr. Solomon Fernando, Proctor, on the part of the petitioner Sirikkattuge Bastian Fernando; and the affidavit of the said petitioner, dated 18th May, 1897, having been read: It is declared that the said Sirikkattuge Bastian Fernando is entitled to have letters of administration to the estate of the deceased Sirikkattuge Mathes Fernando issued to him, unless any person shall, on or before the 30th day of June, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

J. D. MASON,
Acting District Judge.

The 21st day of May, 1897.

In the District Court of Kurunegala.

Order Nisi.

Testamentary Jurisdiction. } In the Matter of the Intestate Estate of the late Adicari Mudiyansele Appuhami, Vidane of Madulupitiya in Karendapattu korale, deceased.

1, Adicari Mudiyansele Ukku Banda, Gan Arachchi of Madulupitiya.....Petitioner.

And

1, Adicari Mudiyansele Dingiri Menica, of Madulupitiya; 2, Adicari Mudiyansele Kiri Banda Ettena, of Dehenegedera; 3, Adicari Mudiyansele Menik Ettena; 4, Adicari Mudiyansele Mudalihamy, all of Karendapattu korale.....Respondents.

THIS matter coming on for disposal before James Stewart Drieberg, Esq., District Judge, on the 8th day of June, 1897, in the presence of Mr. Marcus Proctor, on the part of the petitioner; and the affidavit of the above-named petitioner, dated 19th May, 1897, having been read:

It is ordered that the said Adicari Mudiyansele Ukku Banda, Gan Arachchi, be and he is hereby declared entitled to have letters of administration to the estate of Adicari Mudiyansele Appuhamy Vitane, deceased, issued to him, as eldest son of the said deceased, unless the above-named respondents shall, on or before the 1st day of July, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

J. S. DRIEBERG,
District Judge.

The 8th June, 1897.

Order Nisi.

In the District Court of Badulla.

No. B/105. } In the Matter of the Intestate Estate of the late Pattikarupen Cangany of Gonakellie in Passara, deceased.

THIS matter coming on for disposal before J. G. Fraser, Esq., District Judge of Badulla, on the 26th day of May, 1897, in presence of the applicant, Sinnaya Ambalakaran's son Vedangan; and the affidavit and petition of the said applicant dated 10th and 25th day of May, 1897, having been read: It is ordered that the said Sinnaya Ambalakaran's son Vedangan be and he is hereby declared entitled to have letters of administration to the estate of the deceased Pattikarupen Cangany issued to him, as one of the heirs, unless Potta and Sinnapulle, both of Puhulwatta in Passara, or any other person, shall, on or before the 12th day of July, 1897, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

J. G. FRASER,
District Judge.

This 4th day of June, 1897.

NOTICES OF INSOLVENCY.

In the District Court of Colombo.

No. 1,877. } In the matter of the insolvency of Andrew Perera, of Wellawatta in Colombo.

WHEREAS the above-named Andrew Perera was on June 3, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned, and notice is also

hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 1, 1897, and July 15, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,
H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 3, 1897.

No. 1,879. In the matter of the insolvency of Marikar Abdul Majeed, of No. 107, Old Moor street, Colombo.

WHEREAS the above-named Marikar Abdul Majeed was on June 10, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned, and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 8 and 22, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 14, 1897.

No. 1,880. In the matter of the insolvency of Palamootoo Kangany, of Logan estate, Hanwella.

WHEREAS the above-named Palamootoo Kangany was on June 10, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned, and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 8 and 22, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 14, 1897.

No. 1,876. In the matter of the insolvency of Thina Runa Navena Thiruvangadam Palle and Thina Runa Navena Narayanaswamy, both of Sea street, Colombo.

WHEREAS the above-named T. R. N. Thiruvangadam Palle and T. R. N. Narayanaswamy were on May 31, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 8 and 22, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 14, 1897.

No. 1,878. In the matter of the insolvency of Kai Lebbe Marikar, of No. 89, New Moor street, Colombo.

WHEREAS the above-named Kai Lebbe Marikar was on June 10, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that

two public sittings of the court will be held, to wit, on July 8 and 22, 1897, for the said insolvent to surrender and conform: and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 14, 1897.

No. 1,881. In the matter of the insolvency of Martin Nugara, of No. 11, Fourth Cross street, Pettah, Colombo.

WHEREAS the above-named Martin Nugara was on June 14, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 15 and 29, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 16, 1897.

No. 1,882. In the matter of the insolvency of Thomas Foenander, of Temple road, Maradana, Colombo.

WHEREAS the above-named Thomas Foenander was on June 16, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 15 and 29, 1897, for the said insolvent to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 16, 1897.

No. 1,884. In the matter of the insolvency of James Wickramanayeke, Bernard Wickramanayeke, and Thomas Wickramanayeke, as partners in the firm of Wickramanayeke and as individuals.

WHEREAS the above-named J. Wickramanayeke, B. Wickramanayeke, and T. Wickramanayeke were on June 17, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Colombo, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvents under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings of the court will be held, to wit, on July 15 and 29, 1897, for the said insolvents to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,

H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.

Colombo, June 19, 1897.

No. 1,843. In the matter of the insolvency of Pagoda Don Paulus Appuhamy, of Dam street in Colombo.

NOTICE is hereby given that a meeting of the creditors of the above-named insolvent will take place at the sitting of this court on July 8, 1897, for proof of further claims.

By order of court,
H. E. DE SILVA,
Acting Secretary.
Colombo, June 19, 1897.

In the District Court of Negombo.

No. 53. In the matter of the insolvency of Mellawarachchige Don Paulo Appuhamy, of Kongodamulla.

NOTICE is hereby given that a meeting of creditors of the above-named insolvent will take place at the sitting of the court on July 20, 1897, for the purpose of granting a certificate of conformity to the insolvent.

By order of court,
D. GUNAWARDANA,
Secretary.
Negombo, June 16, 1897.

In the District Court of Kandy.

No. 962. In the matter of insolvency of Frederick Thomas Hippisley.

NOTICE is hereby given that a meeting of the creditors of the above-named insolvent will take place at the sitting of this court on July 23, 1897, to appoint an assignee.

By order of court,
A. SANTIAGO,
Secretary.
Kandy, June 17, 1897.

No. 1,380. In matter of the insolvency of Sana Cader Saibo, of Watawala.

NOTICE is hereby given that a special sitting of this court will be held on July 16, 1897, for the appointment of an assignee.

By order of court,
A. SANTIAGO,
Secretary.
Kandy, June 17, 1897.

No. 1,384. In the matter of the insolvency of Vellasami, of Kotiyagala.

NOTICE is hereby given that a special sitting of this court will be held on July 16, 1897, for the appointment of an assignee.

By order of court,
A. SANTIAGO,
Secretary.
Kandy, June 17, 1897.

In the District Court of Galle.

No. 276. In the matter of the insolvency of D. J. Toronis, of Green Market, Galle Bazaar.

NOTICE is hereby given that a certificate of conformity as of the third class has been issued to the above-named insolvent this day.

By order of court,
JAMES KRAUSE,
Secretary.
Galle, June 16, 1897.

In the District Court of Kurunegala.

No. 64. In the matter of the insolvency of Awena Keena Muna Mohamado Ibrahim Neyna, of Kadahapola in Dambedeniya Udukaha korale west.

WHEREAS the above-named Awena Keena Muna Mohamado Ibrahim Neyna was on the 15th day of June, 1897, adjudged insolvent by the District Court of Kurunegala, and an order has been made by the said court placing the estate of the said insolvent under sequestration in the hands of the Fiscal: Notice thereof is hereby given to all concerned; and notice is also hereby given that the said court has appointed that two public sittings will be held, to wit, on July 19 and 30, 1897, to surrender and conform, and for such other proceedings in the said matter as may then be competent under the Ordinance No. 7 of 1853, intituled "An Ordinance for the due collection, administration, and distribution of Insolvent Estates."

By order of court,
J. L. FELSINGER,
Secretary.
Kurunegala, June 15, 1897.

In the District Court of Jaffna.

No. 42. In the matter of Valapper Kanthapper, of Vannarponne east, a civil prisoner in the Jaffna jail, an insolvent.

WHEREAS Valapper Kanthapper of Vannarponne east, now in the jail of Jaffna, has filed a declaration of insolvency and a petition for the sequestration, as insolvent of his own estate, under the Ordinance No. 7 of 1853, and it appears that he has been in actual custody within the walls of a prison for debt for more than 21 days: Notice is hereby given that the said court has adjudged him an insolvent accordingly, and that two public sittings of the court, to wit, on June 25 and July 26, 1897, will take place for the said insolvent to surrender and conform to, agreeably to the provisions of the said Ordinance, and for the taking of the other steps set forth in the said Ordinance, of which creditors are hereby required to take notice.

By order of court,
FRED. STRUYS,
Secretary.
Jaffna, May 17, 1897.

NOTICES OF FISCALS' SALES.

Southern Province.

In the District Court of Galle.

M. K. M. A. R. Adalgappa Chetty, of Galle.....Plaintiff.
No. 4,599. Vs.

Arthur Jayawardena and another, of Galle...Defendants.

NOTICE is hereby given that on Monday, July 19, 1897, commencing at 1.30 o'clock in the afternoon, will be sold by public auction at the residence of the first defendant (Hillary Hall, Hirimbura) the right, title, and interest of the said defendants in the following property, viz. :—

The valuable household furniture of the above-named first defendant, comprising of ebony, jak, and other choice wood, pictures, ornaments, &c., also a piano, a four-wheeled wagonette, and a bay mare.

This writ is issued to levy a sum of Rs. 512.20, with interest on Rs. 450 at 18 per cent. per annum from December 1, 1896, till payment in full.

C. T. LEEBRUGGEN,
for Fiscal.

Fiscal's Office,
Galle, June 18, 1897.

In the District Court of Galle.

N. K. Y. R. M. Raman Chetty, of Galle.....Plaintiff.
No. 4,607. Vs.

Arthur Jayawardena and another, of Galle...Defendants.

NOTICE is hereby that on Wednesday, July 21, 1897, at 10.30 o'clock in the forenoon, will be sold by public auction at the spot the right, title, and interest of the said defendants in the following property, viz. :—

1. Medinduwwatta, in extent nearly 2 acres, situated at Koggala lake in Talpe pattu.

On Thursday, July 22, 1897, at 12 noon, at the spot, viz. :—

2. Keheldeniya, lot E 423 in plan 111,935, in extent 3 acres 1 rood and 10 perches, situate at Kombala in Talpe pattu.

On Friday, July 23, 1897, at 9 in the forenoon, at the spot, viz. :—

3. Walawwewatta, together with the buildings thereon now occupied by Mr. J. D. C. Perera, Mudaliyar, situate at Hikkaduwa (but this land is mortgaged for Rs. 2,000 to Mudaliyar Mr. Perera to be possessed in lieu of interest till payment of the amount).

On Saturday, July 24, 1897, at 1 o'clock in the afternoon, at the residence of the first defendant (Hillary Hall, Hirimbura), viz. :—

The valuable household furniture of the above-named first defendant, comprising of ebony, jak, and other choice wood, pictures, ornaments, &c., also a piano, a four-wheeled wagonette, and a bay mare.

This writ is issued to levy a sum of Rs. 1,217.72, with interest on Rs. 1,133.47 at 9 per cent. per annum from May 26, 1897, till payment in full.

Fiscal's Office, C. T. LEEBRUGGEN,
Galle, June 18, 1897. for Fiscal.

Northern Province.

In the Court of Requests of Jaffna.

Muna Kavanna Neyna Sekuttampi Marakkayar, of Jaffna townPlaintiff.
No. 350/A. Vs.

Vayiravanatar Chinnappu, of Palai in Valikam north.....Defendant.

NOTICE is hereby given that on Saturday, July 17, 1897, at 10 o'clock in the forenoon, will be sold by public auction at Kangesanturai, near the Custom-house, the right, title, and interest of the said defendant in the following property, for the recovery of Rs. 300 and costs Rs. 26.58, and charges, viz. :—

In a dhony that is now in course of building lying on the Crown land to the west of the Customs building at Kangesanturai.

Fiscal's Office, C. L. TRANCHELL,
Jaffna, June 15, 1897. for Acting Fiscal.

North-Western Province.

In the District Court of Puttalam.

Sego Ismail Mohamado Casim Markar.....Plaintiff.
No. 1,204. Vs.

Halaperumage Russian Fonseka, personally and as administrator of the estate of the late Mary Navaratne.....Defendant.

NOTICE is hereby given that on Saturday, July 10, 1897, at 2 o'clock in the afternoon, will be sold by public auction at the spot the right, title, and interest of the said defendant in the following property, viz. :—

A coconut garden called Maryenonatottam, containing in extent 75 acres, together with the coconut trees standing thereon, situate at Chenakudiruppu in Puttalam; and bounded on the north by the land belonging to Nalla Ibrahim Sayado and others, on the east by the land belonging to the children of the late Frederick Navaratne; on the south by road, and on the west by land purchased by the defendant and his late wife; excluding therefrom 25 acres of land, together with the coconut trees standing thereon belonging to the children of the above-named Mary.

Deputy Fiscal's Office, E. T. NOYES,
Puttalam, June 15, 1897. Deputy Fiscal.

DISTRICT AND MINOR COURT NOTICES.

NOTICE is hereby given that a suit has been instituted in the Court of Requests of Hatton by seventeen coolies of Shannon estate, against the proprietor of Shannon estate, to recover the sum of Rs. 1,276.

Hatton, June 19, 1897.

By order of court,
O. S. MAHAMADU,
Chief Clerk.

B 1*

BY virtue of a Mandate to me directed by the Hon. the Supreme Court of the Island of Ceylon, I do hereby proclaim that a Criminal Session of the said Court for the Western Circuit will be holden at the Court-house at Hulftsdorp, Colombo, on Saturday, July 10, 1897, at 11 o'clock of the morning of the said day.

And I do hereby require and inform all persons concerned therein to attend at the time and place abovementioned, and not to depart without leave asked and granted.

SOLOMON SENEVIRATNE,
for Fiscal.

Fiscal's Office,
Colombo, June 19, 1897.

ලංකාවේ රජයේ ගරු කටයුතු උතුම්ව සුප්‍රීම් උසාවියෙන් මට ලැබී තිබෙන ආඥාවක බලය කරනුකොට ගෙන මෙයින් ප්‍රකාශ කරන්නේ මේ වසරේ දීසාලේ ක්‍රීමනෙල් නඩුවහාය වසී 1897 ක්වු ජූලි මස 10 වෙනි දින පෙරවරු 11 පැය පටන් කොලඹ නිවෙන නඩු සාලාවේ පවත්වනට යෙදෙනවා ඇත. එහි යම් කාරණ ඇතුව සිවින සැමදෙනාම යටකි ස්ථානයට යටකි වෙලාවට ඇවිත් පෙනීහිටිනට බිනුවන් ඇර අවසර ඉල්ලා ලබාගෙන මිස එයින් පිටතට යනට හුදුවන් බවත් මෙයින් සැමදෙනාටම දන්වන්නෙමි.

සලමොන් සෙනෙවිරත්න,
පීස්කල් වෙනුවට.

වසී 1897 ක්වු ජූනි මස 19 දින
කොලඹ පීස්කල් කන්තෝරුවේදීය.

இலங்கைத்தீவிர சங்கைபோந்த சுப்பிரீங் கோட்டா ரது கட்டளையின்படி நாம் பிரசுத்தப்படுத்தவதாவது: கொழும்பு ஹைஸ்டோப்பிலுள்ள நியாயஸ்தலத்திலே மேற்சொல்லிய சுப்பிரீங் கோட்டாரால் மேற்றிசைக்குச் சேர்ந்த கிறிமினெல் வழக்குவிசாரணை, 1897 ம ஆண்டு ஆடிமாசம் 10 ந்தேதியாகிய சனிக்கிழமை காலமே 11 மணி தொடங்கி அன்றும் அதற்கடுத்த நாட்களிலும் நடத்தப்படும்.

ஆதலால் அவ்விசாரணையிற் காரியசுருமமுள்ளவர்க ளெல்லோரும் சொல்லப்பட்ட நேரத்திலே சொல்லப்பட் ட இடத்திலே வெளிப்பட்டு அவ்விடத்தினின்றும் உத் தரவினறி நீங்காதிருக்கக்கடவர்கள்.

இங்ஙனம்,
சலோமன் செனவிரத்ன,
பிஸகரலுக்காக.

கொழும்பு பிஸகால் கந்தோர்,
1897 ம் (ஹ) ஆனிமீ 19 ந் உ.

BY virtue of a Mandate to me directed by the Hon. the Supreme Court of the Island of Ceylon, I do hereby proclaim that a Criminal Session of the said Court for the Western Circuit at Colombo will be holden at the Court-house at Hulftsdorp, Colombo, on Saturday, July 10, 1897, at 11 o'clock of the morning of the said day.

And I do hereby require and inform all persons concerned therein to attend at the time and place abovementioned, and not to depart without leave asked and granted.

Fiscal's Office,
Ratnapura, June 19, 1897.
H. L. MOYSEY,
Fiscal.

ලංකාවේ රජයේ ගරු කටයුතු උතුම්ව සුප්‍රීම් උසාවියෙන් මට ලැබී තිබෙන ආඥාවක බලය කරනුකොට ගෙන මෙයින් ප්‍රකාශ කරන්නේ මේ වසරේ දීසාලේ ක්‍රීමනෙල් නඩුවහාය වසී 1897 ක්වු ජූලි මස 10 වෙනි දින පෙරවරු 11 පැය පටන් කොලඹ ගල්විස් ධෝර්ජි නිවෙන නඩුසාලාවේ පවත්වනට යෙදෙනවා ඇත. එහි යම් කාරණ ඇතුව සිවින සැමදෙනාම යටකි ස්ථානයට යටකි වෙලාවට ඇවිත් පෙනීහිටිනට බිනුවන් ඇර අවසර ඉල්ලා ලබාගෙන මිස එයින් පිට නට යනට හුදුවන් බවත් මෙයින් සැමදෙනාටම දන් වන්නෙමි.

එම්. ඇල්. මොයිසි,
පීස්කල් වෙනුවට.

වසී 1897 ක්වු ජූනි මස 19 වෙනි දින
රත්නපුරේ පීස්කල් කන්තෝරුවේදීය.

இலங்கைத்தீவிர சங்கைபோந்த சுப்பிரீங் கோட்டா ரது கட்டளையின்படி நாம் பிரசுத்தப்படுத்தவதாவது: கொழும்பு ஹைஸ்டோப் நியாயஸ்தலத்திலே மேற்சொ ள்லிய சுப்பிரீங் கோட்டாரால் மேற்கு மாகாணத்தைச் சேர்ந்த கிறிமினெல் வழக்குவிசாரணை 1897 ம ஆண்டு ஆடிமாசம் 10 ந்தேதியாகிய சனிக்கிழமை காலமே 11 மணி தொடங்கி அன்றும் அதற்கடுத்த நாட்களிலும் நடத்தப்படும்.

ஆதலால் அவ்விசாரணையிற் காரியசுருமமுள்ளவர்க ளெல்லோரும் சொல்லப்பட்ட நேரத்திலே சொல்லப்பட் ட இடத்திலே வெளிப்பட்டு அவ்விடத்தினின்றும் உத் தரவினறி நீங்காதிருக்கக்கடவர்கள்.

இங்ஙனம்,
எச். எல். மொய்சி,
பிஸகால்.

இரெட்டிசுப்பிரி பிஸகால் கந்தோர்,
1897 ம் (ஹ) ஆனிமீ 19 ந் உ.